

DICCIONARI POCKET

DEUTSCH - KATALANISCH / CATALÀ - ALEMANY

DICCIONARIS POCKET HERDER

DICCIONARI POCKET

I

DEUTSCH – KATALANISCH

VICENT ÀLVAREZ

Herder

Revisió: Ursula Barta, Mireia Carulla, Martin Fischer, Anna Tudela

Disseny de la coberta: Claudio Bado

© 2007, Herder Editorial, S.L., Barcelona

ISBN: 978-84-254-2428-1

No es permet la reproducció total o parcial d'aquesta obra sense el consentiment previ dels titulars del *Copyright*.

Impremta: Tesys

Dipòsit legal: B-41.416-2007

Printed in Spain

Herder

www.herdereditorial.com

ÍNDEX

Abreviatures / Abkürzungen

Prefaci	7
I. Indicacions per a l'ús del diccionari	9
II. Introducció a la pronúncia de l'alemany	14
III. Introducció a la gramàtica alemanya	17
Diccionari alemany-català	35

Vorwort	265
I. Hinweise zum Gebrauch des Wörterbuches	267
II. Aussprache des Katalanischen	272
III. Einführung in die katalanische Grammatik	276
Katalanisch-deutsches Wörterbuch	293

Guia de conversa / Sprachführer	557
---------------------------------------	-----

Els numerals / Die Zahlwörter

au'thentisch *adj* autèntic, -a
Auto *n* <-s; ~s> auto(mòbil) *m*, cotxe *m*; **~bahn** *f* autopista *f*; **~bahnausfahrt** *f* sortida *f* de l' autopista; **~bahnggebühr** *f* peatge *m*
Autobiographie *f* autobiografia *f*
Autob/ombe *f* cotxe *m* bomba; **~us** *m* autobús *m*
Autodidakt, -in *m/f* autodidacte, -a *m/f*
Auto/fähre *f* nav ferri *m*, transbordador *m*; **~fahrer, -in** *m/f* automobilitista *m/f*, conductor, -a
Autofriedhof *m* cementiri *m* de cotxes
Auto'gramm *n* autògraf *m*
Auto'mat *m* <~en; ~en> distribuïdor *m* automàtic; **~isch** *adj* automàtic, -a
auto'l'nom *adj* autònom, -a; **~no'mie** *f* autonomia *f*
Autopapiere *pl* papers *mpl* del cotxe, documentació *f* del cotxe
Autopilot *m* aero pilot *m* automàtic
Autor, -in *m/f* autor, -a *m/f*; **~i'sieren** *vt* autoritzar (**zu** a); **~i'tär** *adj* autoritari, -ària; **~i'tät** *f* autoritat *f*
Auto/unfall *m* accident *m* de cotxe; **~verkehr** *m* circulació *f*, trànsit *m*; **~verleih** *m* lloguer *m* de cotxes
Avocado *f* alvocat *m*
Axt *f* <-; ~e> destreal *f*

B

b *n* 1. *ling* be *f*; 2. *mús* si bemoll
Baby *n* <-s; ~s> bebè *m*, nadó *m*; **~sitter** *m* mainadera *f*, cangur *m/f*
Bach *m* <~es; ~e> 1. riera *f*; 2. rierol *m*

Backbord *n* <-s; ~e> nav babord *m*
Backe *f* anat galta *f*
back/en <*irr* 1> *vt* coure; **~*form** *f* motlle *m*; **~*ofen** *m* forn *m*; **~*pulver** *n* llevat en pols; **~*waren** *pl* pastisseria *f*
Bad *n* <~es; ~er> bany *m*; **~eanzug** *m* vestit *m* de bany; **~ehose** *f* banyador *m*; **~emantel** *m* barnús *m*; **~emeister, -in** *m/f* banyador, -a *m/f*; **~*en** *vt* banyar; **~eort** *m* 1. balneari *m*; 2. (See) platja *f*; **~estrand** *m* platja *f*; **~etuch** *n* tovall(ol)a *f* de bany; **~ewanne** *f* banyera *f*; **~ezimmer** *n* habitació *f* de bany, bany *m* col·loq
Bagger *m* draga *f*
Bahn *f* <-; ~en> 1. via *f*, camí *m*; 2. esp pista *f*; 3. ferroc carril *m*, via *f*; **~*en** *vt* aplanar; **~fahrt** *f* viatge *m* amb tren; **~hof** *m* estació *f* (de tren); **~linie** *f* línia *f* fèrria; **~steig** *m* andana *f*; **~übergang** *m* pas *m* a nivell
Bak'terie *f* 1. bacteri *m*; 2. microbi *m*
Balanc/e *f* equilibri *m*; **~*ieren** 1. *vt* balancejar; 2. *vi* guardar l'equilibri
bald *adv* aviat, prompte *val*
Baldrian *m* <-s; ~e> bot valeriana *f*
Balken *m* <-s; ~> biga *f*
Bal'kon *m* <-s; ~s> balcó *m*
Ball *m* <-ø; ~e> 1. pilota *f*; 2. (Tanz) ball *m*, dansa *f*; **~ade** *f* balada *f*
Bal'last *m* <-ø; ~e> llast *m*
Bal'lett *n* <-ø; ~e> ballet *m*
Ballon *m* <-; ~s> globus *m*
Balsam *m* <-s; ~e> bàlsam *m*
Balustrade *f* balustrada *f*

Bambus *m* <~ses; ~se> bot bambú *m*

Ba'nane *f* plàtan *m*

Band *n* <~es; ~er> 1. cinta *f*; 2. (*Schuh*) cordons *mpl*; 3. (*Uhr*) corretja *f*; 4. tom *m*, volum *m*; ~age *f* embenatge *m*

Bande *f* banda *f*

bändig *vt* domar, domesticar

Ban'dit *m* <~en; ~en> bandoler *m*, bandit *m*

Bandwurm *m* anat tènia *f*

Bank *f* <~; ~e> 1. banc *m*; 2. banca *f*, banqueta *f*; ~anweisung *f* gir *m* bancari; ~automat *m* caixer *m* automàtic; ~konto *n* compte *m* bancari; ~note *f* bitllet *m* de banc; ~rott *m* <~es; ~e> bancarrota *f*, fallida *f*; ~*rott *adj* en bancarrota; ~schalter *m* finestreta *f*; ~schein *m* bitllet *m* de banc

Bar *f* <~; ~s> 1. bar *m*; 2. (*Theke*) barra *f*

bar 1. *adj* 1. (*unbedeckt*) nu, -a, despullat, -ada; 2. *fig* desproveït, -ida de; 2. *adv* (*Geld*) en efectiu; ~fuß *adj* descalç; ~füßig *adj* descalç, -a; ~*geld *n* (diner) efectiu *m*

Bär *m* <~en; ~en> zool ós *m*

barm'herzig *adj* misericordiós, -osa, compassiu, -iva

Barmixer *m* barman *m*

Ba/rock *n* <~s> barroc *m*; ~*rock *adj* barroc, -a

Baro'meter *n* <~s; ~> baròmetre *m*

Barri/ere *f* <~; ~n> barrera *f*; ~*kade *f* barricada *f*

Barsch *m* <~es; ~e> peix perca *f*; ~* *adj* brusc, -a, aspre, -a

Bart *m* <~es; ~e> barba *f*

Barzahlung *f* pagament *m* al comptat

Basis *f* <~; ~en> constr base *f*

Baske, -in *mlf* <~n; ~n> basc, -a *mlf*; ~nland *n* País *m* Basc; ~nmütze *f* boina *f*

Basketball *m* esp basquetbol *m*, bàsquet *m*

Baskisch *n* ling basc *m*; ~* *adj* basc

Bass *m* baix *m*

Basteln *n* bricolatge *m*; ~* *vt* fer, bastir, construir

Batte'rie *f* <~; ~n> 1. bateria *f*; 2. pila *f*

Bau *m* <~es> 1. construcció *f*; 2. zool cau *m*

Bauch *m* <~es; ~e> ventre *m*, panxa *f*; ~binde *f* faixa *f*; ~schmerzen *mpl* dolors *mpl* de ventre, mal *m* de ventre; ~speicheldrüse *f* anat pàncrees *m*; ~tanz *m* dansa *f* del ventre

baue/n *vt* construir, bastir; ~*r *m* <~n; ~n> pagès *m*, camperol *m*, llaurador *m*

Bäuer/in *f* pagesa *f*, camperola *f*, llauradora *f*; ~*lich 1. *adj* pagès, -esa, pagesívol, -a, camperol, -a; 2. *adv* rústicament

Bauern/haus *n* masia *f*; ~hof *m* granja *f*, finca *f* rural; ~schaft *f* pagesia *f*; ~verband *m* associació *f* de pagesos; ~wirtschaft *f* explotació *f* agrícola

baufällig *adj* ruïnós, -osa

Baufirma *f* constructora *f*

Baum *m* <~es; ~e> arbre *m*; ~ate-

rialien *pl materials mpl* de construcció; **~krone** *f* copa *f* (d'un arbre); **~rinde** *f* escorça *f*; **~stamm** *m* tronc *m* (d'arbre); **~wolle** *f* cotó *m*

Bau/platz *m* solar *m*; **~stelle** *f* obra *f* (en construcció); **~stil** *m* estil *m* arquitectònic

Bauunternehme/n *n* empresa *f* constructora; **~r** *m* contractista *m*, empresari *m* d'obres

Bayler, -in *m/f* <-n; -n> bavarès, -esa *m/f*; **~*(e)risch** *adj* bavarès, -esa; **~ern** *n* Baviera *f*

be'absichtigen *vt* proposar-se

be'achten *vt* 1. fixar-se; 2. considerar; 3. (*Vorschrift*) complir; **~achtlich** *adj* considerable, apreciable; **~*achtung** *f* 1. atenció *f*; 2. consideració *f*

Beamte, -r *flm* funcionari, -ària *m/f*

be'ängstigen *vt* 1. inquietar, alarmar; 2. angoixar; **~'ängstigend** *adj* 1. alarmant; 2. angoixant

be'ansprechen *vt* 1. pretendre, reclamar, exigir; 2. *pol* reivindicar; **~'anstanden** *vt* protestar, reclamar; **~*anstandung** *f* reclamació *f*

Beänstigung *f* angoixa *f*

be'antragen *vt* 1. proposar; 2. *adm* sol·licitar; **~'antworten** *vt* respondre, contestar; **~*antwortung** *f* resposta *f*; **~'arbeiten** *vt* 1. treballar; 2. *agric* conrear; 3. (*text*) redactar, refondre; 4. *mús* arranjar, arreglar; **~'arbeitung** *f* 1. *agric* conreu *m*; 2. *mús* arranjament *m*; **~'auftragen** *vt* 1. encarregar; 2. *adm* delegar; **~*auftragte, -r** *flm* encarregat, -ada *m/f*

Beben *n* 1. tremolor *m*; 2. *geol* terra-tremol *m*; **~*** *vi* tremolar

Becher *m* copa *f*, vas *m*

Becken *n* <-s; ~> 1. *geogr* conca *f*; 2. (*lavabo*) pica *f*; 3. *anat* pelvis *f*

be'dächtig *adj* primmirat, -ada, prudent

bedanken: sich ~ donar les gràcies, agrair

Be/'darf *m* <-s> necessitats *fpl* (*an* de); **~darfsartikel** *mpl* articles *mpl* de primera necessitat; **~darfs-haltestelle** *f* *transp* parada *f* discrecional

be/'dauerlich *adj* deplorable, llastimós, -osa; **~*dauern** *n* desgrat *m*; **~dauern** *vt* deplorar, lamentar; **~dauernswert** *adj* digne, -a de compassió; **~dauernswürdig** *adj* digne, -a de compassió

be/'decken *vt* 1. cobrir (*mit* amb); 2. (*Öffnung*) tapar; **~deckt** *adj* 1. tapat, -ada (*mit* de); 2. *meteo* cobert, -a

Be/'denken *n* <-s> 1. vacil·lació *f*; 2. reflexió *f*; **~*denken** *vt* considerar; **~*denklich** *adj* 1. dubtós, -osa; 2. seriós, -osa; 3. perillós, -osa

be/'deuten *vt* significar; **~deutend** *adj* 1. considerable, important; 2. (*Person*) eminent; **~*deutung** *f* 1. significació *f*, significat *m*; 2. *ling* acceptió *f*; 3. importància *f*; **~deutungslos** *adj* insignificant

be/'dienen *vt* 1. servir; 2. *com* atendre, despatxar; **~*dienung** *f* servei *m*

be/dingen *vt* condicionar; **~*dingung** *f* condició *f*; **~dingungslos** *adj* incondicional

be/'drängen *vt* assetjar; ~*drängnis
f <-; ~se> cuita *f*, trifulga *f*

be/'drohen *vt* amenaçar (mit amb);
~drohlich *adj* amenaçador, -a;
~*drohung *f* amenaça *f*

bedrucken *vt* imprimir

bedrück/en *vt* oprimir; ~end *adj* opres-
siu, -iva; ~t *adj* oprimit, -ida; ~*ung
f opressió *f*

be/'dürfen *vi* caldre, necessitar; ~*dürf-
nis *n* <~ses; ~se> necessitat *f*;
~dürftig *adj* necessitat, -ada

Beefsteak *n* bistec *m*

beehren *vt* honrar

beeidigen *vt* prendre jurament

be'eilen: sich ~ apressar-se (zu a)
afanyar-se

be'eindrucken *vt* impressionar, colpir

be/'einflussen *vt* influenciar, influir;
~*einflussung *f* influència *f*

be/'einträchtigen *vt* perjudicar, afec-
tar; ~*einträchtigung *f* perjudi-
ci *m*

be/'enden *vt* acabar, enllestir; ~*endi-
gung *f* acabament *m*, enllestiment *m*

be/'erdigen *vt* enterrar; ~*erdigung
f enterrament *m*; ~*erdigungsins-
titut *n* funerària *f*

Beere *f* baia *f*

Beet *n* <~es; ~e> bancal *m*

be/'fahrbar *adj* transitable; ~fahren
vt circular

be'fallen *vt* escometre

be'fassen *vt* tocar

Be/'fehl *m* <~es; ~e> manament *m*, or-
dre *f*; ~*fehlen <irr 2> *vt* manar,
ordenar; ~fehlsform *f* ling impera-

tiu *m*; ~fehlsgevalt *f* comanda-
ment *m*; ~fehlshaber, -in *mlf* cap
mlf, comandant *mlf*; ~fehlsstand
m lloc *m* de comandament

be/'festigen *vt* assegurar, consolidar;
~*festigung *f* mil fortificació *f*

befeuchten *vt* humitejar

Befueerung *f* aero il·luminació *f*

Be/finder *n* <~s> estat *m* de salut;
~*finden *vt* trobar, ensopegar

be/'folgen *vt* 1. seguir; 2. (Befehl) complir, obeir; ~*folgung *f* compliment
m, execució *f*

be/'fördern *vt* promoure, ascendir;
~*förderung *f* promoció *f*, ascens *m*

be/'fragen *vt* 1. interrogar; 2. preguntar;
~*fragung *f* 1. interrogatori *m*; 2.
enquesta *f*

be/'freien *vt* alliberar, llibertar; ~*fre-
iung *f* alliberament *m*

be/'freunden: sich befreunden fer
amistat fig familiaritzar-se intimar;
~freundet *adj* amic, amiga (mit de)

be/'friedigen *vt* satisfer, accontentar;
~friedigend *adj* satisfactori, -òria;
~*friedigung *f* satisfacció *f*

Be/'fugnis *f* <-; ~se> facultat *f*, com-
petència *f*; ~*fugt *adj* autoritzat,
-ada, competent (zu a)

befühlen *vt* palpar, tocar

befummeln *vt* col·loq manipular

Be'fund *m* <~es; ~e> constatació *f*

be/'fürchten *vt* recelar, témer; ~*fürlich-
tung *f* recel *m*, temor *m*

be/'gab *adj* 1. dotat, -ada; 2. intel·ligent;
~*gabung *f* 1. dots *mpl*; 2. intel·li-
gència *f*

Kult(us) *m*, Gottesdienst *m*; **~iu** *m agric* Anbau *m*, Pflanzung *f*; **~ivar** *vt* 1. *agric* anbauen, anpflanzen, kultivieren; 2. (*conservar/cuidar*) kultivieren, pflegen; **~ivat**, **-ada** *adj* kultiviert, gebildet; **~ura** *f* Kultur *f*

cuneta *f* Straßengraben *m*

cunyat, **-ada** *mlf* Schwager *m*, Schwägerin *f*

cúpula *f* *arquít* Kuppel *f*

cura *f* 1. Sorgfalt *f*, Mühe *f*; **a ~ de** von ... besorgt; 2. (*d'un malalt*) Pflege *f*; 3. *med* Behandlung *f*; **~r** 1. *vt* 1. sorgen (+ **CD** für), pflegen; 2. *med* behandeln; 2. *vi* sich kümmern (**de** um)

curiós, **-osa** 1. *adj* 1. (*indiscret*) neugierig; 2. (*digne de veure*) sehenswert, merkwürdig; 3. (*rar*) kurios; 2. *mlf* Neugierige, -*r flm*; **~ositat** *f* 1. (*indiscreció*) Neugier(de) *f*; 2. (*digne de veure*) Sehenswürdigkeit *f*, Merkwürdigkeit *f*; 3. (*pulcritud*) Sauberkeit *f*, Sorgfalt *f*

curriculum *m* Lebenslauf *m*

curs *m* 1. (*escolar, universitari*) Kurs *m*; 2. (*transcurs*) (Ver) Lauf *m*, Ablauf *m*

cursa *f* *esp* (Wett)Lauf *m*, Rennen *n*

cursi *adj mlf* kitschig

curt, **-a** *adj* kurz

curtcircuit *m* *electròn* Kurzschluss *m*

curtmetratge *m* *cine* Kurzfilm *m*

curv/atura *f* Krümmung *f*; **~ilini**, **-ínia** *adj* krummlinig

cus, **-ssa** *mlf* *bal* Hund *m*

cutis *m* (Gesichts)Haut *f*

D

d *D f d, D n*

dàctil *m lit* Daktylus *m*

dada *f* Angabe *f*

daga *f* Dolch *m*

dàlia *f bot* Dahlie *f*

dalla *f* Sense *f*; **~r** *vt* mähen

Dalmàcia *f* Dalmatien *n*

dàlmata 1. *adj mlf* dalmatinisch; 2. *mlf* Dalmatiner -in *mlf*; 3. *m ling* Dalmatisch *n*

dalt *adv* oben; **~ de tot** ganz oben

daltonià, **-ana** *adj* farbenblind

dama 1. *f* Dame *f*; **~ d'honor** (*d'una reina*) Hofdame *f*; (*d'una núvia*) Brautjungfer *f*; 2. *pl* Damespiel *n*

damàs *m tèxtil* Damast *m*

Damasc *f* Damaskus *n*

damnificar *vt* (be)schädigen

damunt 1. *adv* darauf, darüber; **per ~** oberflächlich; **per ~ de tot** vor allen Dingen; 2. *prep* auf, über

dandi *m* Dandy *m*

danès, **-esa** 1. *adj* dänisch; 2. *mlf* Däne, -in *mlf*; 3. *m* 1. *ling* Dänisch *n*; 2. (*gos*) Dogge *f*

dansa *f* Tanz *m*; **~ire** *mlf* Tänzer, -in *mlf*; **~r** *vi* tanzen

dantesc, **-a** *adj* dantisch, dantesk

Danubi *m* Donau *f*; **~*à**, **-ana** *adj* Donau...

dany *m* 1. Schaden *m*; 2. (*pèrdua*) Verlust *m*; **~ar** *vt* beschädigen

dard *m* 1. (*llança*) Speiß *m*; 2. *joc* Darts *mpl*

darrer, **-a** *adj* letzte(r); **~e** 1. *adv* hin-

ten, dahinter; **2.** *prep* hinter; **3.** *m* 1. Hinterteil *n*; 2. *anat* Hintern *m*; ♦ **anar ~e (una persona)** hinter j-m her sein

dàrsena *f nav* Hafenbecken *n*

darwinià, -ana *adj* darwinistisch, Darwin...; **~sme** *m* Darwinismus *m*; **~sta** *mlf* Darwinist, -in *mlf*

data *f* Datum *n*; **~r** *vt* datieren

dàtil *m* Dattel *f*

datiu *m ling* Dativ *m*

dau *m* Würfel *m*

daura/da *t. orada f peix* Goldbrasse *f*; **~r** *vt* 1. vergolden; 2. *gastr* anbräunen

davant **1.** *adv* vorn(e), davor; **2.** *prep* vor; **3.** *m* Vorderteil *n*; **~al** *m* Schürze *f*; **~er, -a** **1.** *adj* vordere(r), Vorder...; **2.** *mlf esp* Stürmer, -in *mlf*

de **1.** *prep* von, aus; **2.** *f (nom lletra)* d, D *n*

debades *adv* umsonst, vergeblich

debat *m* Debatte *f*; **~re** *vt* debattieren, erörtern

dèbil *adj mlf* schwach

debilita/r *vt* schwächen; **~t** *f* Schwäche *f*

debò *adv*: **de** ~ wirklich ernstlich

dècada *f* Dekade *f*, Jahrzehnt *n*

decadència *f* 1. Dekadenz *f*; 2. (*d'una època*) Niedergang *m*, Verfall *m*; **~ent** *adj mlf* dekadent, heruntergekommen

decantar *vt* 1. neigen; 2. (*líquid*) abgießen

decapitar *vt* enthaupten, köpfen

decasil·lab, -a **1.** *adj lit* zehnsilbig; **2.** *m lit* Dekasyllabus *m*

decaure *vi* 1. (*salut*) herunterkommen, sich verschlechtern; 2. *fig (ànim)* abnehmen, verfallen

decebre *vt* enttäuschen

decent *adj inv* anständig

decepció *f* Enttäuschung *f*

decidi/r *vt* entscheiden, beschließen;

~t, -ida *adj* 1. (*una persona*) entschlossen; 2. (*una cosa*) entscheiden, beschlossen

dècim, -a **1.** *adj* zehnte; **2.** *m (loteria)* Zehntellos *n*; **3.** *f (de segon)* Zehntelsekunde

decimal **1.** *adj mlf* dezimal, Dezimal...; **2.** *m* Dezimalzahl *f*

decisió *f* Entscheidung *f*, Entschluss *m*; **~u, -iva** *adj* entscheidend, ausschlaggebend

declamar *vt/i* vortragen, deklamieren

declara/ció *f* Erklärung *f*; **~r** **1.** *vt* 1. erklären; 2. (*ingressos*) deklarieren; 3. (*béns*) angeben, anmelden; **2.** *vi (testimoni)* aussagen

decora/ció *f* 1. (*ornament*) Dekoration *f*, Ausschmückung *f*; 2. (*d'interiors*) Einrichtung *f*; **~r** *vt* 1. (*adorar*) dekorieren, (aus)schmücken; 2. (*amb mobles*) einrichten; **~t** *m teat* (Bühnen)Dekoration *f*

decréixer *vi* abnehmen, zurückgehen

decrèpit, -a *adj* 1. (*persona*) altersschwach; 2. (*societat*) dekadent

decret *m* Verordnung *f*, Erlass *m*; **~lle** gesetzvertretende Verordnung *f*; **~ar** *vt* verordnen, anordnen, dekretieren

dedica/ció *f* Widmung *f*; **~r** *vt* widmen

dedu/ció *f* 1. Folgerung *f*; 2. *econ* Abzug *m*; **~ir** *vt* 1. folgern (**de** aus), schließen (**de** aus); 2. *econ* (*descomptar*) abziehen (**de** von); 3. (*impostos*) absetzen

deessa *f* Göttin *f*

defecte *m* 1. (*mancança*) Mangel *m*; 2. (*error*) Fehler *m*, Schaden *m*

defens/a *f* 1. (*d'atacs*) Verteidigung *f*; 2. (*protecció*) Schutz *m*; 3. *esp* Abwehr *f*; **~ar** *vt* 1. (*d'atacs*) verteidigen (**+ CD** vor); 2. (*protegir*) (be) schützen (**+ CD** vor); 3. (*opinions*) eintreten (**+ CD** für); **~or, -a** 1. *adj* verteidigend, Verteidigungs...; 2. *mlf* Verteidiger, -in *mlf*

deferència *f* Ehrerbietung *f*

deficient 1. *adj mlf* mangelhaft; 2. **~mental** *mlf* geistig Behinderte, -r, *flm*

dèficit *m econ* Defizit *n*, Fehlbetrag *m*

deficitari, -ària *adj* defizitär

defini/ció *f* 1. Definition *f*; 2. TV Auflösung *f*; **~r** *vt* 1. definieren; 2. (*determinar*) abgrenzen, festlegen; **~tiu, -iva** *adj* endgültig, definitiv; **en ~tiva** letzten Endes

deflagra/ció *f quim* Verpuffung *f*; **~r** *vt/i* schnell abbrennen, verpuffen

deforma/ció *f* 1. Entstellung *f*; 2. *med* Missbildung *f*; **~r** *vt* 1. verformen; 2. (*imatge, so*) verzerren; 3. (*desfigurar*) entstellen; 4. *tecn* verspannen

defraudar *vt* 1. (*estafar*) betrügen, hintergehen; 2. (*decebre*) enttäuschen; 3. (*diners*) hinterziehen, unterschlagen

defugir *vt* (ver)meiden, umgehen

defunció *f* Tod *m*, Todesfall *m*

degà, -ana *mlf* Dekan, -in *mlf*

degenera/ció *f* Degeneration *f*, Verfall *m*; **~r** *vi* 1. entarten; 2. *med* degenerieren; 3. *fig* verfallen, herunterkommen

degollar *vt* 1. (*decapitar*) enthaupten, köpfen; 2. (*animals*) (ab)schlachten

degrada/ció *f* (*humiliació*) Demütigung *f*; **~nt** *adj mlf* demütigend, erniedrigend; **~r** *vt* 1. (*destituir*) degradieren; 2. (*humiliar*) demütigen

degusta/ció *f* Degustation *f*; **~ció de vins** Weinprobe *f*; **~r** *vt* (ver)kosten

deixalles *fpl* 1. Überbleibsel *n*; 2. (*brossa*) Abfall *m*

deixar *vt* 1. lassen; 2. (*abandonar*) verlassen; 3. (*un rastre*) hinterlassen; 4. (*diners*) verleihen; 5. (*dipositar*) hinglegen; 6. (*renunciar*) aufgeben; **~de** aufhören zu; **no ~de** nicht versäumen zu, nicht vergessen zu

deixeble, -a *mlf* 1. (*alumne*) Schüler, -in *mlf*; 2. (*seguidor*) Jünger, -in *mlf*, Anhänger, -in *mlf*

dejú, -una *adj* nüchtern; **~unar** *vi* fasten; **~uni** *m* Fasten *n*

del de + el *prep* von, aus

delatar *vt* 1. verraten; 2. (*denunciar*) anzeigen

delega/ció *f* Delegation *f*, Abordnung *f*; **~r** *vt* 1. (*encarregar*) delegieren, beauftragen; 2. (*transferir*) übertragen; **~t, -ada** 1. *adj* delegiert, beauftragt; 2. *mlf* Delegierte, -r *flm*, Beauftragte, -r *flm*

delibera/ció *f* Beratschlagung *f*, Überlegung *f*; **~r** 1. *vt* beschließen; 2. *vi* beratschlagen (über)

delicat, -ada *adj* 1. fein, zart; 2. (*fràgil*) zerbrechlich

delícia *f* Wonne *f*, Entzücken *n*; **~iciós, -osa** *adj* köstlich, entzückend

delicte *m* Straftat *f*, Delikt *n*, Verbrechen *n*

delimita/ció *f* Abgrenzung *f*, Begrenzung *f*; **~r** *vt* abgrenzen

delinqüent 1. *adj* straffällig, verbrecherisch; 2. *m/f* Verbrecher, -in *m/f*, Straftäter, -in *m/f*

deliri *m* *med* Delirium *n*

delit *m* 1. Lust *f*, Freude *f*; 2. (*ànim*) Elan *m*

delta *m* *geol* Delta *n*; **ala** *~ esp* Flugdrachen *m*

demà 1. *adv* morgen; 2. *m* 1. Zukunft *f*; 2. Morgen *m*, Vormittag *m*; **~ pasat** übermorgen

democrat, -ada *adj* abgemagert

demagògia *f* Demagogie *f*

deman/ar *vt* 1. bitten (+ **CD** um); 2. (*exigir*) verlangen, erfordern; **~da** *f* 1. (*petició*) Bitte *f*, Forderung *f*; 2. *jur* Antrag *m*; 3. *com* Nachfrage *f*

dement 1. *adj m/f* schwachsinnig; 2. *m/f* Schwachsinnige, -r *f/m*

democr/àcia *f* Demokratie *f*; **~àtic, -a** *adj* demokratisch; **~atitzar** *vt* demokratisieren

dem/ògraf, -a *m/f* Demograph, -in *m/f*; **~ografia** *f* Bevölkerungswissenschaft *f*, Demografie *f*; **~ogràfic, -a** *adj* demografisch, Bevölkerungs...

demoli/ció *f* Abbruch *m*, Niederreißen *n*, Demolierung *f*; **~r** *vt* abreißen, abbrechen, demolieren

demonstra/ció *f* 1. Beweis *m*; 2. Darlegung *f*, Vorführung *f*; **~r** *vt* 1. (*provar*) beweisen; 2. (*mostrar*) zeigen

denegar *vt* ablehnen, abschlagen

denomina/ció *f* Benennung *f*; **~r** *vt* benennen

dens, -a *adj* dicht; **~itat** *f* Dichte *f*

dent *f* Zahn *m*; **~adura** *f* *med* Gebiss *n*; **~adura artificial/postissa** *med* künstliches Gebiss *n*; Zahnprothese *f*; **~at, -ada** *adj* gezahnt; **~ició** *f* Zähne *n*, Dentition *f* *med*; **~ifrici** *m* Zahnpasta *f*; **~ista** *m/f* Zahnarzt *m*, Zahnärztin *f*

den/úncia *f* 1. (*acció*) Anzeige *f*; 2. Kündigung *f*; **~unciar** *vt* anzeigen

departament *m* 1. Abteilung *f*; 2. *adm* Bezirk *m*; 3. *ferroc* Abteil *n*; 4. *univ* Fachbereich *m*

depend/ència *f* Abhängigkeit *f*; **~ent, -a** *m/f* Angestellte, -r *f/m*, Verkäufer, -in *m/f*; **~re** *vi* abhängen (**de** von); (**això**) **depèn!** das kommt darauf an

depila/ció *f* 1. Enthaarung *f*; 2. *med* Haarausfall *m*; **~r** *vt* enthaaren

deplorar *vt* bedauern, beklagen

deporta/ció *f* Deportation *f*; **~r** *vt* deportieren

depredador, -a 1. *adj* räuberisch, Raub...; 2. *m/f* Raubtier *n*

depressió *f* 1. (*tristesia*) Depression *f*; 2. *geol* Senke *f*; 3. *econ* Depression *f*; 4. *meteo* Tief *n*; **~essiu, -iva**

- adj* 1. deprimierend; 2. depressiv;
~iment *adj m/f* niederdrückend, deprimierend; **~imir** *vt* deprimieren, (herunter)drücken; **~imir-se** 1. einsinken; 2. deprimiert werden
- depura/ció** *f* Reinigung *f*; **~r** *vt* 1. reinigen; 2. *informàt* debuggen, bereinigen; 3. *pol* säubern
- deriva/ció** *f* 1. Ableitung *f*; 2. *ling* Derivation *f*; 3. *tecn* Nebenleitung *f*; **~r** 1. *vt* ableiten; 2. *vi* 1. (*procedir*) her-vorgehen (**de** aus); 2. *nav* abdriften
- dermatòleg, -òloga** *m/f med* Dermatologe, -in *m/f*, Hautarzt *m*, Hautärztin *f*
- derrapar** *vi auto* schleudern
- derrota** *f* Niederlage *f*; **~r** *vt* besiegen, schlagen
- des** 1. **~ de** *prep* von, seit; 2. **~ que** seit(dem)
- desacord** *m* Umstimmigkeit *f*
- desacreditar** *vt* diskreditieren, in Ver-ruf bringen
- desafiar** *vt* herausfordern (**a** zu)
- desafinar** *vt mús (cantar)* falsch sin-gen; (*tocar*) falsch spielen; (*instru-ment*) verstimmen
- desagra/dable** *adj m/f* unangenehm;
~dar *vi* missfallen; **~ït, -ïda** *adj* un-dankbar
- desallotja/ment** *m* 1. Austreibung *f*, Vertreibung *f*; 2. Räumung *f*; **~r** *vt* (*casa, sala*) räumen
- desanimar** *vt* entmutigen
- desapar/èixer** *vi* verschwinden; **~ició** *f* Verschwinden *n*
- desapercebut, -uda** *adj* unbemerkt
- desaprova/ció** *f* Missbilligung *f*; **~r** *vt* missbilligen
- desarma/ment** *m* 1. Entwaffnung *f*; 2. *mil* Abrüstung *f*; **~r** 1. *vt* entwaffnen; 2. *vi* abrüsten
- desastr/e** *m* Katastrophe *f*, Unglück *n*; **~ós, -osa** *adj* katastrophal, verhee-rend
- desavantatge** *m* Nachteil *m*
- desbandada** *f* wilde Flucht *f*
- desbordar** *vt* überfluten; **~se** über-laufen
- descafeïnat, -ada** *adj* koffeinfrei, ent-koffeiniert
- descalç, -a** *adj* barfuß, barfüßig
- descans** *m* 1. Ruhe *f*, Erholung *f*; 2. (*pausa*) Pause *f*; 3. *esp* Halbzeit *f*; **~ar** 1. *vt* (*recolzar una cosa*) stützen (**sobre** auf); 2. *vi* 1. (*reposar*) aus-ruhen; 2. (*dormir*) schlafen
- descapotable** 1. *adj auto* aufklapp-bar; 2. *m auto* Kabrio(lett) *n*
- descarat, -ada** *adj* unverschämt, frech
- descàrrega** *f* 1. *electr* Entladung *f*; 2. Abladen *n*; **~arregar** 1. *vt* 1. (*càr-rega*) ausladen; 2. (*arma, bateria*) entladen; 3. (*desfogar-se*) auslas-sen; 4. *informàt* herunterladen, down-loaden; 2. *vi meteo col-loq* (*tormen-ta*) sich entladen
- descarrilar** *vi ferroc* entgleisen
- descen/dent** 1. *adj m/f* abfallend, ab-steigend; 2. *m/f* Nachkomme *m*; **~dir** *vi* 1. (*per una escala*) herabsteigen; 2. (*d'una personal/família*) abstam-men; **~s** *m* 1. Abhang *m*; 2. *esp* Ab-stieg *m*; 3. (*dels preus*) Rückgang *m*

descobri/ment *m* Entdeckung *f*; **~r** *vt*

1. entdecken; 2. (*destapar*) aufdecken; 3. (*revelar*) enthüllen

descodifica/ció *f* Dekodierung *f*; **~r** *vt* *telec* dekodieren

descompo/ndre *vt quim* zersetzen, zerlegen (**en in**); **~sició** *f* 1. *quim* Zersetzung *f*; 2. *informàt* Zerlegung *f*; 3. *med (diarrea)* Durchfall *m*; 4. (*putrefacció*) Verfaulen *n*

descompt/ar *vt* 1. *com* abrechnen; (*restar*) abziehen (**de von**); 2. *econ* diskontieren; 3. (*descartar*) ausschließen; **per ~at** selbstverständlich; **~e** *m* 1. Rabatt *m*, Abrechnung *f*, Ermäßigung *f*; 2. *fin* Diskont *m*

desconcertar *vt* verwirren

descon/eixement *m* Unkenntnis *f*, Unwissenheit *f*; **~èixer** *vt* nicht wissen, nicht kennen

desconfia/nça *f* Misstrauen *n*; **~r** *vi* misstrauen

descongela/ció *f* Entfrostonung *f*; **~r** *vt* 1. auftauen; 2. (*la nevera*) abtauen

desconnectar 1. *vt* 1. (*aparell*) ausschalten, abschalten; 2. (*telèfon*) abstellen; 2. *vi fig (desconcentrar-se)* abschalten

descordar *vt* aufknöpfen

descosi/r *vt* auftrennen; **~t, -ida** *adj* unzusammenhängend

descri/pció *f* Beschreibung *f*; **~ure** *vt* beschreiben

descui/dat, -ada *adj* 1. ahnungslos; 2. nachlässig, unsorgfältig; **~t** *m* Versehen *n*, Unachtsamkeit *f*

desdir *vi* nicht entsprechen

desè, -ena *adj* zehnte(r)

desembarca/da *f* 1. Ausschiffung *f*; 2. Landung *f*; **~dor** *m* 1. Landungsplatz *m*; 2. Landungsbrücke *f*; **~ment** *m* 1. Ausschiffung *f*; 2. Landung *f*; **~r** *vi* landen, an Land gehen

desemboca/dura *f* (Ein)Mündung *f*; **~r** *vi* 1. (*riu*) einmünden (**en in**); 2. (*situació*) führen (**en zu**)

desembolicar *vt* auspacken

desembre *m* Dezember *m*

desembussar *vt (tub)* frei machen

desemmascarar *vt* 1. entlarven, demaskieren; 2. *fig* die Maske vom Gesicht reißen; **~se** sich demaskieren

desempallegar-se abschütteln, loswerden

desemparat, -ada *adj* verlassen, schutzlos, hilflos

desempatar *vi* 1. entscheiden; 2. *esp* um die Entscheidung spielen

desenganxar *vt* 1. ablösen, loslösen; 2. (*vehicle*) abhängen

desenllaç *m* Ende *n*, Ausgang *m*

desenrotllar *vt* aufrollen

desentendre's nichts zu tun haben wollen; ♦ **fer(-se) el desentès** sich dumm stellen

desenterrar *vt* ausgraben

desenvolupa/ment *m* Entwicklung *f*; **~r** *vt* entwickeln

desequilibri *m* 1. Ungleichgewicht *n*; 2. (*desproporció*) Missverhältnis *n*; 3. *med (trastorn)* Verstörung *f*

deserció *f* 1. Verlassen *n*; 2. *mil* Fahnenflucht *f*, Desertion *f*